



## 情況說明書

### 繁體中文 有關流行性感冒和流感疫苗的重要情況

Chinese translation of "Key Facts about Influenza and Influenza Vaccine"  
(<http://www.cdc.gov/flu/keyfacts.htm>)

#### 什麼是流行性感冒（也稱為流感）？

流感是由流行性感冒病毒引起的一種傳染性呼吸疾病。它會導致輕重不一的疾病，有時可以導致死亡。預防流感的最好方法是每年秋季接種流感疫苗。

在美國，平均每年有：

- 5% 至 20% 的人患流感；
- 超過 200,000 人因流感併發症而住院治療；以及
- 大約 36,000 人死於流感。

有些人，例如老年人、幼童和罹患某些疾病者發生嚴重流感併發症的風險最高。

#### 流感的症狀

流感的症狀包括：

- 發熱（通常為高燒）
- 頭痛
- 極度疲勞
- 乾咳
- 喉嚨痛
- 流鼻涕或鼻塞
- 肌肉痛
- 還可以出現胃部症狀，例如噁心、嘔吐和腹瀉，兒童比成年人多見。

#### 流感的併發症

流感的併發症包括細菌性肺炎、脫水和慢性疾病的（例如，充血性心臟衰竭、哮喘或糖尿病）惡化。兒童可能會發生鼻竇疾病和耳部感染。

#### 流感如何傳播

流感病毒是經由咳嗽和打噴嚏引起的呼吸飛沫傳播。它們通常由人傳播到人，有時候也可能經由接觸帶有流感病毒的物品，隨後觸摸自己的嘴或鼻子而感染。大多數健康的成年人會從出現症狀前 1 天開始、最久到發病後 5 天，傳染給其他人。也就是說，在您知道自己患病以前和當您患病時，您就已經能將流感傳染給其他人。

#### 預防流感：接種疫苗

預防流感的唯一最佳方法就是每年秋季接種流感疫苗。疫苗有兩種類型：

- 「流感注射」— 用針筒注射的去活性疫苗（含有被殺死的病毒）。**流感注射**被核准用於年齡超過 6 個月以上的人士，包括健康人和罹患慢性疾病患者。
- 鼻噴霧流感疫苗 — 由有活性的減毒流感病毒製成的疫苗，這種病毒不會引起流感（有時稱為 LAIV，即「活性減毒流感疫苗」）。LAIV 被核准可用於 5 歲至 49 歲、沒有懷孕的健康人士。

## 每個人都應當對流行性感冒和流感疫苗知道些什麼

(續前頁)

接種後大約兩週，會逐漸產生抗體並預防流感病毒感染。流感疫苗不能預防由其它病毒引起的流感樣疾病。

### 什麼時候接種疫苗

十月或十一月是獲得接種疫苗的最佳時間，即使在十二月甚至更晚時接種仍然有益。流感季節最早始於十月，並且能最久持續到次年五月。

### 誰應當接種疫苗？

一般而言，希望減少罹患流感機會的任何人都應接種。但是，某些人士應每年都獲得接種。他們是發生嚴重流感併發症風險高的人士，或是與嚴重併發症風險高者共同居住或提供照護的人士。應當每年獲得接種的人士包括：

#### 1.) 流感併發症風險高的人士：

- 65 歲及以上的人士；
- 收容長期疾病患者的護理之家和其他長期照護機構內的住民；
- 罹患慢性心肺疾病（包括哮喘）的成年人和年滿 6 個月及以上的兒童；
- 需要例行醫療照護，或曾在上一因代謝性疾病（例如糖尿病）、慢性腎臟疾病或免疫系統功能衰弱（包括由藥物或因感染人體免疫缺陷病毒 [HIV/愛滋病] 引起的免疫系統疾病）而住院治療的成年人，及年滿 6 個月及以上的兒童；
- 長期服用阿斯匹靈的 6 個月至 18 歲兒童。（在罹患流感時服用阿斯匹靈的兒童具有發生 Reye 症候群的風險）；
- 將在流感季節懷孕的婦女；
- 6 至 23 個月的所有兒童；
- 罹患危害呼吸功能或呼吸道分泌物處理的任何疾病者（即，會造成病人呼吸或吞嚥困難的疾病，例如大腦損傷或疾病、脊髓損傷、癲癇，或其它神經或肌肉疾病。）

2.) 50 至 64 歲的人士。 由於 50 至 64 歲的美國人中，有將近三分之一罹患會增加嚴重流感併發症風險的一種或多種疾病，所以建議 50 至 64 歲的所有人士都接種疫苗。

3.) 會將流感傳播給其他併發症風險高的人士。 與高風險族群（如上所述）密切接觸的任何人都應當接種。這包括所有健康照護工作人員、6 至 23 個月兒童的家庭人員和戶外照護提供者，以及與 65 歲及以上人士密切接觸者。

### 誰不應當接種

若干人士未向醫師諮詢前不應進行接種。他們包括：

- 對雞蛋嚴重過敏者。
- 曾經對流感疫苗發生嚴重反應者。
- 過去曾經在接種流感疫苗後 6 週內出現格林－巴利 (Guillain-Barré) 症候群 (GBS) 者。
- 6 個月以下的兒童（流感疫苗未被核准用於此年齡族群）。
- 罹患中度或嚴重疾病且發熱者，應當等到其症狀減輕後再進行接種。

如果您對您是否應接種流感疫苗有問題，請諮詢您的健康照護提供者。

For more information, visit [www.cdc.gov/flu](http://www.cdc.gov/flu), or call CDC at (800) CDC-INFO (English and Spanish) or (888) 232-6358 (TTY).

2005 年 9 月 28 日

第 2 頁，共 2 頁